



Муниципальное бюджетное образовательное учреждение дополнительного образования  
**«Гуманитарный центр интеллектуального развития»**  
городского округа Тольятти

УТВЕРЖДАЮ.

Директор МБОУ ДО ГЦИР  
городского округа Тольятти

А.В. Хаирова

« 22 » мая 2017 г.

Программа принята в новой редакции на  
основании решения методического совета  
МБОУ ДО ГЦИР.

Протокол № 5 от 22 мая 2017 г.

**Дополнительная общеобразовательная программа  
«РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ВСЕХ. ИНТЕНСИВНЫЙ  
КУРС ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ,  
ДЛЯ КОТОРЫХ РУССКИЙ ЯЗЫК НЕ  
ЯВЛЯЕТСЯ РОДНЫМ»**

Возраст детей – 8-13 лет

Срок реализации – 3 месяца

Разработчик:

Савина Наталия Александровна,  
педагог дополнительного образования  
МБОУ ДО ГЦИР

Тольятти

2017

## Паспорт образовательной программы

Название программы	Дополнительная образовательная программа «Русский язык для всех. Интенсивный курс обучения русскому языку детей, для которых русский язык не является родным»
Учреждение, реализующее программу	Муниципальное бюджетное образовательное учреждение дополнительного образования «Гуманитарный центр интеллектуального развития» г.о.Тольятти Адрес: 445045, Тольятти, ул. Л. Чайкиной, 87, т. 37-94-99
Разработчик программы	Савина Наталия Александровна, педагог дополнительного образования МБОУ ДО ГЦИР
Аннотация	Интенсивный учебный курс «Русский язык для всех» дает возможность детям 8-13 лет, для которых русский язык не является родным, преодолеть трудности адаптации в новой языковой среде
Год разработки программы	2014 г.
Где, когда и кем утверждена программа	Решение методического совета ГЦИР. Протокол №4 от 12 мая 2014 года
Программа принята в новой редакции	Решение методического совета ГЦИР. Протокол №5 от 22 мая 2017 года
Направленность программы	Социально-педагогическая
Направление (вид) деятельности	Русский язык
Вид программы по степени авторства	авторская
Вид программы по уровню освоения содержания программы	ознакомительная
Вид программы по признаку возрастного предназначения	начального общего образования основного общего образования
Охват детей по возрастам	8-13 лет (3-6 класс) разновозрастные группы
Вид программы по способу организации содержания	Предметная
Срок реализации программы	3 месяца
Вид программы в зависимости от территориальных особенностей	учрежденческий
Рецензенты программы (для авторских):	1) Салтан Нина Леонидовна, к.п.н., доцент, зам.директора по учебно-методической и научной работе ТФ ИКИП (г.Москва) 2) Лебедева Лариса Михайловна, к.п.н., филолог, директор МБОУ СОШ №59 г.о.Тольятти

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Пояснительная записка к программе.....	3
Учебно-тематический план программы.....	8
Содержание программы.....	9
Методическое обеспечение программы.....	11
Список литературы, использованной при составлении программы.....	14

## **ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

### **Актуальность и целесообразность программы**

Дополнительная общеобразовательная программа «Русский язык для всех» социально-педагогической направленности дает возможность детям 8-13 лет, для которых русский язык не является родным, преодолеть трудности адаптации в новой языковой среде.

Программа «Русский язык для всех» особо актуальна в условиях современного полиэтничного и поликультурного городского сообщества, так как город Тольятти в последние десятилетия стал особо привлекательным для мигрантов. По прогнозам социологов, миграционные процессы в ближайшем будущем не только не замедлятся, но и будут усиливаться, что, естественно, увеличит число детей-мигрантов в школах. Уровень владения русским языком этой категории учащихся не соответствует требованиям, предусмотренным государственным образовательным стандартом по русскому языку для школ Российской Федерации.

В настоящее время дети мигрантов становятся большой проблемой школ Тольятти. Так как эти дети плохо владеют русским языком, они, соответственно, плохо понимают или почти не понимают речи учителя. Необходимо помочь им приспособиться к учебе в русской школе, поскольку в новых условиях проживания русский язык становится для них не только школьным предметом, но и рабочим языком, на нём они будут получать образование, его будут использовать в будущей трудовой деятельности.

Реализация программы целесообразна и педагогически обоснованна. В Письме Министерства образования РФ от 30 декабря 1994 г. № 1174/11 «О преподавании русского языка учащимся, прибывающим в школы Российской Федерации из государств ближнего и дальнего зарубежья» говорится, что для всех иноязычных учащихся необходимо предусмотреть дополнительные занятия минимум по 2-4 ч в неделю. Таким образом, программа «Русский язык для всех» — наиболее оптимальный путь языковой адаптации ребенка-мигранта в новой языковой среде. Очень важно создать для таких детей интерактивную и комфортную языковую среду не только во время школьных уроков, но и во время досуга. Решить эту проблему поможет дополнительная программа, на занятиях которой организовано изучение русского языка детьми, для которых русский язык не является родным.

### **Новизна и отличительные особенности программы**

Дополнительная образовательная программа «Русский язык для всех. Интенсивный курс обучения русскому языку детей, для которых русский язык не является родным» является авторской. Методологической основой программы является Письмо Министерства образования РФ от 30 декабря 1994 г. № 1174/11 «О преподавании русского языка учащимся, прибывающим в школы Российской Федерации из государств ближнего и дальнего зарубежья» и рекомендации по организации обучения детей из семей беженцев и вынужденных переселенцев в общеобразовательных учреждениях Российской Федерации (Письмо Министерства образования РФ от 07.05.1999 г. № 682/ 11-12).

При обучении русскому языку детей-мигрантов перед педагогом возникает две главных проблемы:

- во-первых, дети-мигранты не владеют или плохо владеют русским языком;
- во-вторых, для полной социализации растущему человеку необходимо обладать элементарными навыками диалогового взаимодействия;
- в-третьих, ограниченный опыт общения не позволяет иноязычному ребенку быть успешным в школе и в обществе.

Авторская позиция заключается в следующем: в рамках образовательной программы эти проблемы можно решать через включение детей-мигрантов в учебный диалог. Учебный диалог – это речевое взаимодействие субъектов процесса обучения, основанное на осознанном использовании средств языка с целью решения учебной задачи.

Учебный диалог является особым типом текста, принадлежащим не одному субъекту. Ведущая роль в создании учебного диалога как процессу порождения текста принадлежит педагогу. Работа по формированию навыков диалогического взаимодействия идет по трем направлениям: 1) усвоение правил ведения диалога; 2) накопление речевых средств, необходимых для полноценного ведения диалога; 3) использование учебного диалога на занятиях при решении учебных задач. Кроме того, создавая учебный диалог, ребенок-мигрант должен иметь хорошую лексическую базу, поэтому в качестве еще одного аспекта выделяется словарная работа.

### **Цель и основные задачи образовательной программы**

**Цель** дополнительной образовательной программы - оказание реальной помощи детям-инофонам в овладении русским языком до уровня, достаточного для успешного обучения в школе.

#### **Основные задачи программы:**

- 1) преодолеть отрицательное влияние родного языка и предупредить интерференционные ошибки в русской речи;
- 2) преодолеть фонетические трудности, связанные с расхождением звуковых систем русского и родного для учащегося языка;
- 3) способствовать формированию навыка осмысленного и быстрого чтения и развитию связной речи учащихся;
- 4) обеспечить комфортное и бесконфликтное взаимодействие детей разной национальности и с разной степенью владения русским языком.

### **Организационно-педагогические основы обучения**

#### ***Педагогические принципы, лежащие в основе образовательной программы***

В основу обучения по программе положены следующие принципы:

- 1) *Принцип обеспечения активной учебной практики.* Свое выражение этот принцип находит в том, что язык усваивается в процессе употребления, речевой практики. Речевая активность является одним из основных условий своевременного речевого развития ребенка. Следуя этому принципу, необходимо приучать детей к активному восприятию и пониманию речевых высказываний педагога и сверстников на занятиях, адекватному и своевременному реагированию на них.
- 2) *Принцип взаимосвязи сенсорного, умственного и речевого развития детей.* В основе этого принципа лежит понимание речи как речемыслительной деятельности, становление и развитие которой тесно связано с познанием окружающего мира. Усвоение языкового материала должно происходить в условиях решения мыслительных задач, и, следовательно, являться условием для возникновения учебного диалога.
- 3) *Принцип коммуникативно-деятельностного подхода* к развитию речи. Данный принцип основывается на понимании речи как деятельности, заключающейся в использовании языка для коммуникации. Его реализация предполагает развитие речи детей как средства общения и в процессе общения (коммуникации) в различных видах деятельности. При этом на первый план в работе по развитию речи выдвигается формирование речевого высказывания в учебном диалоге.
- 4) *Принцип развития языкового чутья* («чувство языка») предполагает выстраивать все развитие речи и обучение русскому языку с опорой на тот уровень языковых знаний и умений, которыми владеет ребенок-мигрант на практике.
- 5) *Принцип взаимосвязи работы над различными сторонами речи,* развития речи как целостного образования. Реализация этого принципа состоит в таком построении работы, при котором осуществляется освоение всех уровней языка в их тесной взаимосвязи. Работа над лексикой, фонетикой, грамматикой не является самоцелью, она направлена на развитие учебного диалога.

#### ***Основные характеристики программы***

Срок реализации программы – 3 месяца.

В группы набираются дети, для которых русский язык не является родным и которые испытывают трудности в его освоении.

Состав объединения целесообразно формировать по возрастным группам: 8-10 лет, 11-13 лет. Но группы могут быть и разновозрастными. Для учащихся, разных по возрасту, предусматривается дифференцированный подход при определении индивидуального творческого задания и назначении учебных заданий в процессе обучения.

Количество детей в группе – 10 человек.

Продолжительность учебного процесса – 12 недель. Рекомендованные сроки прохождения программы: первый поток с 15 сентября по 15 декабря, второй поток с 1 февраля по 30 апреля. Но начало занятий конкретной группы может устанавливаться по мере набора учащихся.

Режим занятий: 3 раза в неделю по 2 часа. Недельная нагрузка на учащегося 6 часов.

Общее количество часов по программе составляет 72 часа.

### ***Отбор и структурирование содержания, направления и этапы образовательной программы, формы организации образовательного процесса***

Отбор и структурирование содержания, направления и этапы образовательной программы обусловлены прогнозируемыми трудностями в усвоении русского языка иноязычными учащимися.

Для детей-мигрантов русский язык не является родным, но большинство из них изучало русский язык в школе, поэтому в их сознании сосуществуют системы двух языков. При этом закономерности русского языка они воспринимают через призму родного и переносят явления родного языка в русскую речь, что часто приводит к ошибкам. Такой перенос называется интерференцией. Задача педагога — преодолеть отрицательное влияние родного языка, предупредить интерференционные ошибки в русской речи. Но для этого, прежде всего, нужно "видеть" языковой материал глазами нерусского, те трудности, которые должен преодолеть ученик.

Эти трудности обусловлены расхождениями в системах родного и русского языков, отсутствием некоторых грамматических категорий русского языка в родном языке учащихся, несовпадением их функций в родном и русском языках, расхождениями в способах выражения тех или иных грамматических значений.

Для всех изучающих русский язык как неродной особую трудность представляют категория рода, категория одушевленности/неодушевленности, русская предложно-падежная и видо-временная системы. Степень трудности в этом случае может быть разной, в зависимости от степени близости родного и русского языков. Русская категория рода является грамматической категорией. Она охватывает имена существительные, прилагательные, местоимения, глагольные формы (прошедшее время, условное наклонение, причастия), поэтому правильное усвоение многих явлений грамматики русского языка (склонения существительных, согласование прилагательных, порядковых числительных и т.п.) зависит от правильного определения рода. Каждый язык обладает своей системой распределения существительных по родам, и трудности в усвоении русской категории рода объясняются системными расхождениями родного и русского языков. Но не только ими. Например, в тюркских языках и грузинском языке вообще отсутствует категория рода. Большое количество ошибок в согласовании по родам вызвано немотивированностью категории рода в русском языке. Так, грамматический род совпадает с реальным полом (мужской, женский) лишь в названиях живых существ, да и то не всегда, например, *цапля*, *мышь*, *бабочка* - слова женского рода, а *бегемот*, *олень*, *бобер* — мужского рода, поэтому для нерусского учащегося, в языке которого распределение по родам связано с половыми различиями, переосмысление этой категории дается с трудом. Все это приводит к ошибкам типа: *мой книга*, *красивый девочка*, *мама сказал*, *спортивная мотоцикл*, *одна газет*, *сливочная масло* и т.п.

Характерными являются ошибки, связанные с категорией одушевленности/неодушевленности: *видел отец, убил заяц, вырастил большой курица, люблю этого человеку*.

Именно эти прогнозируемые трудности в усвоении русского языка детьми-инофонами обусловили отбор содержания для программы «Русский язык для всех». Программа рассчитана на 72 часа и включает в себя:

1. Изучение грамматического строя русского языка с акцентом на категориях и понятиях, которые традиционно плохо усваиваются носителями других языков. Эти трудности обусловлены расхождениями в системах родного и русского языков, отсутствием некоторых грамматических категорий русского языка в родном языке учащихся, несовпадением их функций в родном и русском языках, расхождениями в способах выражения тех или иных грамматических значений. Для всех изучающих русский язык как неродной особую трудность представляют категория рода, категория одушевленности/неодушевленности, русская предложно-падежная и видо-временная системы.
2. Упражнения на аудирование и говорение с целью преодоления фонетических трудностей, связанных с расхождением звуковых систем русского и родного для учащегося языка.
3. Упражнения на формирование навыка осмысленного и быстрого чтения.
4. Упражнения по развитию связной речи учащихся и специальные занятия по усвоению терминологии предметов школьного цикла.
5. Проведение познавательных-развлекательных мероприятий в объединении (олимпиады, конкурсы, викторины, утренники и т.д.).
6. Диагностические процедуры.

Изучение содержания программы осуществляется в разнообразных формах:

- фронтальных (обсуждение итогов и др.),
- групповых (самостоятельная работа на практических занятиях),
- парных (диалоговые упражнения-тренинги устной речи),
- индивидуальных (выполнение заданий по тренингу письменной речи).

При фронтальном опросе педагог должен принимать во внимание особенности детей-мигрантов и формулировать свои вопросы и задания так, чтобы они были понятны и доступны.

При организации парной, групповой работы, работы по цепочке большую помощь могут оказывать русские ученики. Материалом для парной работы может служить составление диалога по заданной ситуации, обмен информацией о прочитанном тексте.

Работа по цепочке может быть использована при отработке техники чтения, при закреплении знаний грамматических форм и структур со зрительной опорой и без нее, при составлении рассказов по сюжетным и ситуативным картинкам, при пересказе.

Групповая работа удобна для разыгрывания предлагаемых педагогом ситуаций. Учащиеся делятся на две-три группы, каждая из которых получает определенное задание. Состав пар и групп меняется от задания к заданию.

Групповая работа позволяет дифференцировать задания для организации обучения на трех уровнях: элементарном, базовом и продвинутом.

Эти формы помогают уплотнить время занятия, выполнить большее количество заданий, активизируют обучающихся, делают занятие более динамичным, эмоциональным, интересным и значимым для каждого ребенка.

Наиболее широкие возможности предоставляет индивидуальная самостоятельная работа. Эта форма универсальна, она может быть использована для любого возраста. С организационной точки зрения самостоятельная работа может выполняться на занятиях, а также дома. Для проведения такой работы используются рабочие тетради. Задания в этой тетради представлены в той последовательности, в какой ученик должен их решать. Каждое задание содержит источник, откуда необходимо извлечь материал: словари,

дополнительная литература и т.д. Ученику сообщается ориентировочный срок выполнения работы и форма выполнения задания (письменно, устно).

### **Ожидаемые результаты освоения программы**

В конце обучения по программе ученик должен уметь

#### **в процессе чтения:**

- читать и понимать общее содержание текстов разных функциональных стилей и жанров:
  - художественные, объемом в две печатные страницы с небольшим количеством незнакомых слов (стихи, песни, рассказы, отрывки из повестей и романов),
  - учебные (тексты из учебников по разным предметам),
  - научно-популярные, объемом в одну страницу со снятыми языковыми трудностями (статьи),
  - газетные, объемом в две газетные полосы (хроника, информационные сообщения, комментарии),
  - деловые (некоторые виды писем);
- ориентироваться в структуре текста, делить текст на части, устанавливать связи между частями текста;

#### **в процессе аудирования:**

- понимать со слуха речь взрослых и сверстников, речь в бытовых ситуациях (магазин, транспорт, телефон, почта);
- понимать информацию, предъявляемую на слух в нормальном темпе, речь диктора по радио и телевидению (новости, хроника, репортаж), выступления официальных лиц;

#### **в процессе говорения (устная монологическая речь):**

- воспроизвести прочитанный или прослушанный текст;
- рассказать о себе, семье, городе и т.п.;
- сделать сообщение по одной из пройденных тем;
- передать содержание сообщений, услышанных по радио или телевидению;
- передать содержание увиденного фильма, спектакля и т.д.;
- обмениваться впечатлениями об увиденном, услышанном;
- на основе прослушанного или прочитанного строить собственное высказывание (монолог-описание, монолог-повествование, монолог-рассуждение);

#### **диалогическая речь:**

- установить и поддержать контакт с собеседником;
- инициативно вести диалог в бытовых ситуациях, используя основные типы диалогических единств;
- обмениваться репликами с собеседником;
- употреблять основные формулы речевого этикета.

### **Мониторинг результатов образовательного процесса**

Мониторинг уровня владения языком участников проекта осуществлялся по методике измерения уровня владения видами речевой деятельности в соответствии с Письмом Министерства образования РФ от 30 декабря 1994 г. № 1174/11. «О преподавании русского языка учащимся, прибывающим в школы Российской Федерации из государств ближнего и дальнего зарубежья».

Входная диагностика; тестирование и специальные методики позволяют определить уровень владения русским языком (слабый, средний) на данном этапе обучения (начальный, основной этапы). Высокий уровень владения русским языком в данной программе не рассматривается, поскольку проблем с обучением таких детей не возникает.

Критерии определения уровня владения языком:

Слабый уровень. Ученик с трудом, но понимает русскую речь, умеет читать, писать по-русски, говорить на определенные темы (о себе, своей семье, общаться в магазине, в транспорте и т.п.). Лексический запас очень ограничен. Сильный акцент, мешающий нормальному общению со взрослыми и сверстниками. Сильная лексическая и грамматическая интерференция из-за влияния родного языка, замедленный темп речи, т.е. ученик постоянно "ищет слова для выражения своей мысли (переводит с родного).

Средний уровень. Акцент, ошибки в ударении и интонационном оформлении, лексическая и грамматическая интерференция. Ученик с трудом понимает объяснения учителя-предметника в школе из-за незнания терминов и терминологических сочетаний, используемых в той или иной области науки (физике, химии, математике и т.п.).

Кроме того, в группе могут оказаться ученики, вообще не говорящие по-русски, с так называемым "нулевым" уровнем.

Итоговая диагностика определяет уровень практических умений, демонстрируемых учеником в процессе чтения, аудирования, говорения, диалогового взаимодействия.

**Подведение итогов реализации программы** осуществляется в форме праздника «Мы любим русский язык».

